

入俄公投過關 俄併烏四領土

文·圖／美聯社 編譯／張瑩、潘斯量、劉人豪 審校／Leila Edmunds

Russia held a ceremony on September 30th to formally **incorporate** 18% of Ukraine's territory into the Russian Federation. The four occupied regions voted in huge numbers in favor of joining Russia.

Ukraine and the West have dismissed the votes as illegitimate and said they will never recognize the Ukrainian regions as being part of Russia. It was reported that armed Russian soldiers in the four occupied regions went door-to-door to pressure Ukrainians into voting yes.

Although the results of the Russian-backed **referendums** are unsurprising, there is concern Russia's annexation of Ukrainian territory could increase tension in the seven-month-long war. 難度★★

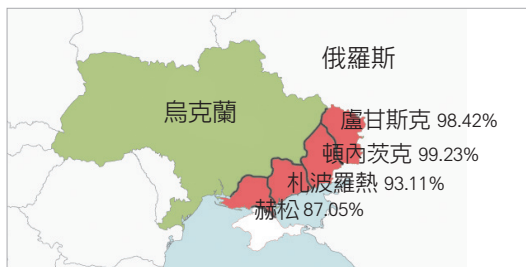
俄羅斯九月三十日舉行儀式，正式將烏克蘭百

分之十八的領土併入俄羅斯聯邦。四個俄軍占領區日前公投，壓倒性贊成加入俄羅斯（下圖）。

烏克蘭和西方抨擊公投不合法，表示他們永遠不會承認烏克蘭地區是俄羅斯領土的一部分。據報導，在四個占領區的俄羅斯武裝士兵曾挨家挨戶向烏克蘭人施壓，要求他們投贊成票。

俄羅斯撐腰的公投，儘管結果不令人意外，但大家擔心俄羅斯併吞烏克蘭領土，可能會加劇已開戰七個月的緊張態勢。

入俄公投支持率



基普喬格再破馬拉松紀錄

On September 25th, two-time Olympic champion Eliud Kipchoge broke his own world record by 30 seconds, running 2 hours, 1 minute, 9 seconds in the Berlin Marathon.

At the **halfway** point, the back-to-back Olympic marathon champion in Rio and Tokyo looked set to become the first to run under the two-hour mark.

The 37-year-old Kenyan star said, "My legs and my body still feel young. I'm so happy to break the world record." 難度★

兩屆奧運冠軍基普喬格（上圖）在九月二十五日於柏林舉行的馬拉松比賽中，跑出兩小時一分九秒的成績，比自己先前創下的世界紀錄快三十秒。

在比賽中段，這位在里約奧運和東京奧運連續奪下馬拉松比賽金牌的好手，看起來有望成為在兩小時內完賽的第一人。

這位三十七歲的肯亞明星表示：「我覺得自己的雙腿和身體還很年輕，我非常高興能打破世界紀錄。」

單字補充包

incorporate 納入；併入

referendum 公投

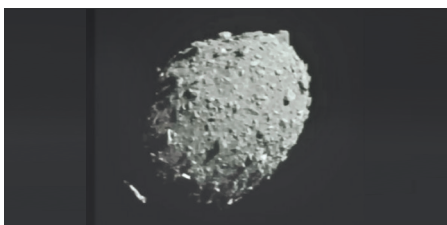
asteroid 小行星

halfway 中途的

預演地球保衛戰 NASA射飛鏢正中行星

A NASA spacecraft named Dart plowed into an **asteroid** 11.3 million kilometers away at 22,500 kph to test if it could alter the asteroid's orbit. It is a rehearsal for the day a killer rock menaces Earth.

The target was a 160-meter asteroid named Dimorphos. It's a moonlet of Didymos, a five-times bigger asteroid. The pair were not threatening Earth. The spacecraft weighed 570 kilograms, as small as



a vending machine, compared with the asteroid's 5 billion kilograms.

The impact was anticipated to shift 1% of its orbit. 難度★

美國太空總署名為「飛鏢」的太空船，以每小時兩萬兩千五百公里速度，撞上一千一百

三十萬公里遠的一顆小行星（左圖），測試它是否能促使小行星改道。這只是一場預演，以防未來某天有殺手級隕石威脅地球。

這次的目標是直徑一百六十公尺的小行星，名叫迪莫弗斯，它是另一顆五倍大的小行星迪迪莫斯的衛星，兩者都沒有對地球構成威脅。太空船重五百七十公斤，和販賣機一樣小，與五十億公斤的目標小行星形成對比。撞擊估計使小行星運行軌道偏移百分之一。

三分鐘學片語

新客機讓天空更乾淨

文／Leila Edmunds 譯／JT

With investments from Air Canada and Saab, Heart Aerospace will build a 30-seat hybrid-electric aircraft called the ES-30. On September 15th, the Swedish company revealed its new design with room for more passengers than previously, making it a plane that's up to snuff for industry needs. At full capacity, the aircraft will have a range of 200km. By 2024, Heart's proof-of-concept aircraft should be ready, with test flights beginning 2026. Several airlines

have already purchased the aircraft.

Heart Aerospace 獲得加拿大航空公司和紳寶集團的投資，將打造三十人座的油電混合動力飛機 ES-30。這家瑞典公司在九月十五日公布新設計，比之前容納更多的乘客，以滿足航空業所需。滿載時，續航里程達兩百公里。Heart 的概念驗證機應於二〇二四年準備就緒，二〇二六年開始試飛，多家航空公司已購買此飛機。



Leila 這樣說

up to snuff

of an acceptable standard
達標；達到要求

【Example】

Yuki's 9-year-old smartphone may still work, but it isn't up to snuff for today's apps.

宥琪的手機用了九年，是還可以用啦，但現在的應用程式跑不動了。